

## 2012 至 2013 年度 GEUC 4011 【專題討論】贈書獎勵計劃及頒贈儀式 Books Giving Programme and Presentation Ceremony of GEUC4011 "Senior Seminar" in 2012-2013

書院為獎勵本學年在 GEUC 4011 【專題討論】課程中表現優異的同學，贈送書券及陳天機教授著作「天羅地網」予五十七位獲導師提名的學生。贈書獎勵計劃的頒獎儀式於 2013 年 3 月 15 日的書院聚會中舉行，當天十四位同學親自從院長余濟美教授和書院榮譽院務委員陳天機教授手上接過書券和著作，其餘同學將獲通知到曾肇添樓二樓書院學生輔導處領取。上述獎勵由書院基金會及陳天機教授之贊助，書院謹此鳴謝。



To encourage students with outstanding performance in the College general education course, GEUC4011 "Senior Seminar" of this year, the College has decided to give out book coupons and the book written by Professor Chen Tien-chi to those 57 students nominated by their course supervisors. The Programme Presentation Ceremony was held at the College Assembly on 15 March 2013. 14 awardees attended the ceremony and received the prizes from Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Chen Tien-chi, Honorary Fellow and former College Head. For the remaining awardees, they would receive notice to collect the coupon and book in the College Dean of Students' Office, 2/F, Tsang Shiu Tim Building. The College would like to thank the College Endowment Fund Committee and Professor Chen Tien-chi in sponsoring this award scheme.

## 本院學生於商業比賽中獲勝 UC Students won Championship in Business Competition

本院學生葉松鑫同學（工管/二）及葉梓聰同學（工管/三）於4月5日至8日參加由安聯集團舉辦的商業比賽。大會安排參加者與其他大學的學生組隊，在九十六小時之內完成商業方案。最後，葉松鑫同學的隊伍及葉梓聰同學的隊伍雙雙獲勝。本院同仁謹致衷心祝賀！



College students, Mr Vincent C Y Yip (IBBA/2) and Mr Alan T C Yip (IBBA/3) participated won Championship in a Business Competition organised by Allianz Global Investors from 5 to 8 April. Participants were assigned in different groups with students from other universities to come up with business solutions in 96 hours. Vincent's team and Alan's team were the two winning teams in the competition. Our heartfelt congratulations to both of them!

## 杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎頒獎茶會 Tea gathering of Alumnus Cho-Yee To Award for Chinese Classical Art

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎頒獎茶會於2013年4月25日舉行。當日捐獎人資深導師杜祖貽教授親臨書院，頒發獎項予獲獎同學，同場亦展示獲獎同學作品，並與嘉賓共同交流中國傳統文化。

Tea gathering of Alumnus Cho-Yee To Award for Chinese Classical Art was held on 25 April 2013. Professor To Cho-ye, donor, Senior College Tutor, presented to the awardees during the gathering. Winning entries were displayed and guest can experience exchange of Chinese classical art with awardees.



▲ 杜祖貽教授（左）與獲獎同學交流。  
Professor To Cho-ye exchanged his experience with awardees.



▲ 捐獎人杜祖貽教授（前排右四）與獲獎同學及嘉賓合照。  
Professor To Cho-ye (4th right, first row) posted a group photo with awardees and guest of the gathering.



## 書院院隊運動員 2013 年聚餐 2013 Annual Dinner for UC Sports Teams

書院院隊運動員周年聚餐於2013年4月3日在文怡閣舉行，筵開十席，歡聚一堂。院長余濟美教授嘉許及勉勵全體院隊運動員。其他出席嘉賓包括副院長王香生教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、院務主任李雷寶玲女士、書院體育部老師陳德有博士、黃安東先生、劉國安博士及張嘉儀女士。

本年度「聯合書院優秀體育隊伍獎」得獎隊伍包括：男子游泳隊、男子排球隊、男子網球隊、男子田徑隊、女子田徑隊以及女子乒乓球隊。

當日書院體育學會同學安排了豐富遊戲節目及抽獎環節，各隊院隊同學熱烈參與，氣氛高漲。

The Annual Dinner for United College Sports Teams was held on 3 April 2013 at United College Staff Common Room, with ten tables of athletes attended. The College Head Professor Jimmy C M Yu gave encouragement and appreciation to the sport team members. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, Mrs Christina Li, College Secretary and teachers from the College PE Unit, Dr Chan Tak-yau, Mr Wong On-tung, Dr Lau Kwok-on and Ms Crystal K Y Cheung, joined the dinner too.

This year, sports teams awarded the "Best Performance Prize" are Men Swimming Team, Men Volley Ball Team, Men Athletics Team, Women Athletics Team and Women Table Tennis Team.

At the Dinner, members of the United College Sports Association hosted a number of interesting games and lucky draw for participants with full of joy and fun.





## 2012 至 2013 年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金

### Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2012-2013

本年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金現已開始接受申請。獎項共十二名，每名港幣二千元。此獎項的設立是為鼓勵及協助本院中大划艇隊隊員在暑假期間為大專划艇比賽備戰，同時亦為提高書院和校內的體育風氣，推動健康校園發展。有興趣的同學請於 2013 年 5 月 6 日至 5 月 20 日下午 5 時 30 分前透過書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 申請。詳情請參閱輔導處報告板、瀏覽書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2012-2013. A total of twelve scholarships, in amount of HK\$2,000 each, were established to help rowers of United College, while they are preparing for the Inter-varsity Rowing Competition in summer, meet their lodging expenses. It also helps to promote sports participation and health awareness on campus. Interested students please apply on-line at the College webpage <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> during the period from 6 May 2013 to 5:30 pm of 20 May 2013. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

## 本院學生獲創新科技獎學金

### UC Students Won Innovation and Technology Scholarship

本院學生洪思朗同學（醫學/一）及葉耀文同學（物理/二）獲選為創新科技獎學金計劃 2013 之得獎人。他們獲頒港幣十五萬元獎學金，並參加一系列項目，以拓寬眼界並吸取實踐經驗，加強他們對科學與科技的熱誠，和鼓勵他們在日後投身於相關行業。

Two College students, Mr Hung Sze-long (MEDU/1) and Mr Ip Geoffrey Yiu-man (PHYS/2), were selected to be the awardees of the Innovation and Technology Scholarship Award Scheme 2013. They are awarded with a scholarship of HK\$150,000 to participate in a series of programmes to widen their exposure and encourage them to pursue science and technology as a lifelong career.

## 本院同學於攝影比賽奪冠

### UC Student Won First Prize in Photography Competition

本院謝妙慈同學（信工/一）憑題為「煙火」的作品，奪得晨興書院攝影比賽「慶」組別的冠軍。書院同仁謹致衷心祝賀！

Ms Tse Miu-tsz (IERG/1) won the Champion of the Morningside College Photography Competition Award in the category "Celebrate" with her work titled "Firework". Our heartfelt congratulations to Ms Tse!



## 本院粵語辯論隊獲中大五角賽季軍

### UC Cantonese Debate Team Clinched Third Place in the Pentagonal Debate Competition

大學五角辯論比賽的季軍戰於 2013 年 4 月 17 日（星期三）舉行，對賽隊伍為正方的聯合書院粵語辯論隊及反方的崇基學院辯論隊。辯題為「童話對兒童發展利多於弊」，雙方表現出色，結果聯合以二比一勝出，奪得五角賽的季軍銜；是次比賽的最佳辯論員為本院邱健東同學（酒管/一）。本院同仁謹致衷心祝賀！

The University's Pentagonal Debate Competition Second-runner-up match was held on 17 April 2013, and the rivals were United College Cantonese Debate Team (pro) and Chung Chi College Debate Team (against). The motion was "Tales of Children Are Beneficial for Children Development", and both teams performed well. United College won the match by 2 to 1, and gained the second runner-up title of the competition; UC student, Mr Yau Kin-tung (HTMG/1), won the title of best debater in this match. Our heartfelt congratulations to Mr Yau and the College Cantonese Debate Team!



▲ 書院粵語辯論隊，最左為邱健東同學。  
UC Cantonese Debate Team, far left is Mr Yau Kin-tung.



▲ 比賽後合照。  
Group photo after competition.

## 書院聚會——畢業同學惜別會 College Assembly - Farewell Assembly for Graduating Students

聯合書院本年度的畢業同學惜別會於2013年4月24日假邵逸夫堂舉行，逾一千二百名聯合同學出席。惜別會由2010年級社《歡聯社》主辦，以短片形式輯錄了同學在書院生活的點滴。



▲ 聯合書院搖滾音樂學會於惜別會上獻唱  
United College Band Society performed during the Farewell Assembly



▲ 2010級社社長陳穎兒同學(左二)代表本年度畢業班致送紀念品予書院，由院長余濟美教授(中)、副院長王香生教授(最右)、副院長兼通識教育主任關海山教授(右二)及院務主任李雷寶玲女士(最左)代表接受。  
Ms Wayne Chan, Chairperson of the 2010 Class Society (2nd left) presented souvenirs on behalf of the 2013 graduates to United College. Professor Jimmy C M Yu, College Head (center) and Professor Stephen H S Wong, Associate College Head (far right), Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head and Dean of General Education (2nd right) and Mrs Christina Li, College Secretary (far left) received the souvenirs.

A Farewell Assembly organised by the 2010 Class Society to farewell the College graduates was held on 24 April 2013 at the Sir Run Run Shaw Hall. More than 1200 students attended this assembly.

## 聯合書院 2013 年畢業晚宴 2013 United College Graduation Dinner

由書院2010級社「歡聯社」籌辦的2013聯合書院畢業晚宴定於本年5月28日(星期二)晚上7時正假沙田帝都酒店帝玉庭舉行，讓應屆畢業同學能夠在離開校園之前再次聚首一堂。晚宴餐費分別為三百五十元(教職員及校友)及一百二十元(學生)。有興趣參加者可聯絡書院學生輔導處高級書院發展主任周鍾寶華女士(3943 8655)或10級社代表陳穎兒同學(61445272)及謝瑩同學(92433771)。

The Class of 10' of the College is going to organise a Graduation Dinner for the 2013 College graduates on Tuesday, 28 May 2013 at 7 pm at The Royal Park Chinese Restaurant, The Royal Park Hotel, Shatin. The Dinner fee is \$350 (Staff/Alumni) and \$120 (Students). For further information or ticket reservation, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer of the College Dean of Students' Office at 3943 8655 or the student organisers Ms Chan Wing-ye at 61445272 or Ms Yannie Tse at 92433771.

## 考試期間送贈生果 Fresh Fruit for UC Students during Examination Period

書院學生飯堂於考試期間(2013年5月3日至23日)晚市時段，送贈新鮮生果給書院同學，為同學打氣，費用悉數由書院資助。

Sponsored by the College, the College Student Canteen will supply free fresh fruit to the College students during the examination period from 3 to 23 May 2013 in the evening time.

## 書院環保學會退宿回收大行動 UC Environmental Protection Society—Recycling Programme for Residents Moving out of the Hostels

本年度聯合書院環保學會將聯同救世軍在宿生退宿期間進行回收大行動作慈善用途，以減低對環境造成的污染。詳情如下：

日期：2013年5月20日(星期一)至5月31日(星期五)

地點：伯利衛宿舍地下大堂、陳震夏宿舍地下大堂、恒生樓地下近停車場及張祝珊康樂大樓地下

回收物品：衣物、文具、書籍(教科書及雜誌除外)、小型家電、家庭用品等等

希望各位宿生踴躍參與支持，為環保出一分力。

United College Environmental Protection Society (UCEPS) and Salvation Army will co-organise a charity recycling programme for residents moving out of the hostels.

Date: 20 May 2013 (Monday) to 31 May 2013 (Friday)

Locations: Lobby, G/F of Bethlehem Hall & Chan Chun Ha Hostel, G/F, Hang Seng Hall (near carpark) and G/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building

Items Collected: clothing, stationery, books (except text books and magazines), small domestic electronic appliances, domestic utensils, etc.

All residents are encouraged to support this environmental friendly initiative.





## 學生宿舍 2012 至 2013 年度住宿期終結 End of 2012-2013 Hostel Residence

本年度學生宿舍宿期將於 2013 年 5 月 31 日（星期五）中午 12 時終結，各宿生須於當日中午 12 時前遷出宿舍，已與舍監作出特別安排者除外。將於 2013 年 6 月 1 日往恒生樓入住暑期宿舍的宿生可延遲至 6 月 1 日下午 2 時前退宿。宿生須於退宿時前往宿舍詢問處索取「退還宿舍按金表格」，填妥後連同過戶銀行咭或存摺印有戶口號碼之封面內頁副本，一併於交還鑰匙時交予宿舍負責人，或於 2013 年 6 月 7 日前交回書院學生輔導處。逾期交回表格者，按金將不予發還。

The regular-term hostel residence for 2012-2013 will end at 12:00 noon on Friday, 31 May 2013. All residents should check out by then unless prior arrangements have been made with the wardens. Residents who will be returning for summer residence at Hang Seng Hall beginning 1 June 2013 will be permitted to check out of their hostels at 2:00 pm on 1 June 2013. For refund of hostel deposits, residents should fill in the appropriate application forms obtainable from the enquiry counters of their respective hostels and attach a copy of the bank cards or the page of their bank passbooks with account number for auto-pay purposes. These documents should be returned to their respective hostels together with the room keys. Alternatively, the said documents can be handed in to the College Dean of Students' Office before 7 June 2013. Late applications will not be entertained.

## 聯合書院順風計劃——宿生退宿義載服務 United College Hitch-offer Campaign – In Aid of Residents Moving out of Student Hostels

聯合書院為協助有需要的宿生退宿，現誠邀書院的教職員於學生宿舍退宿前最後一個周末（2013 年 5 月 25 日及 26 日），上午 10 時至中午 12 時，為宿生提供義載服務，接載攜同行李的宿生由學生宿舍前往大學港鐵站。

有需要的宿生請於 2013 年 5 月 20 日中午 12 時前在書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 登記。

如有查詢，請聯絡書院學生輔導處溫小姐（電話：3943 1947；電郵：wankawai@cuhk.edu.hk）。

To help students move out of their hostels at the end of the residential term on 31 May 2013, staff members of the United College are kindly invited to avail themselves to ferry students, plus their luggage, from their respective residential halls to the University MTR Station, from 10:00 am-12:00 noon, during the last weekend of May (25 & 26 May 2013).

Students interested in making use of this service please register on-line at the College website <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> before 12:00 noon of 20 May 2013.

For enquiries, please contact Ms Wan Ka-wai of the College Dean of Students' Office (Tel: 39431947; Email: wankawai@cuhk.edu.hk)

## 書院儲物箱 Lockers at United College

由於學期即將完結，畢業班同學須盡快清理儲物箱內所有物件，並在 2013 年 5 月 31 日前，於辦公時間內前往書院學生輔導處辦理交還儲物箱鎖匙及領回按金的手續。大學會計部將安排按金轉帳至各同學之銀行戶口。逾期仍不辦理者，本院將清理箱內物件及沒收按金。查詢請致電 3943 1288 與書院學生輔導處黃鎮龍先生聯絡。

另放置儲物箱的曾肇添樓 109 室將於 6 月 10 日至 7 月 13 日期間進行油漆工程，暫停開放，敬請留意。

All final-year students holding lockers at United College are required to return the locker keys and complete the deposit refund process at the Dean of Students' Office during office hours on or before 31 May 2013. Locker deposits will be refunded through bank accounts by the Bursary in due course. Failure in returning the locker keys before the deadline will result in deposit forfeiture. Articles inside the locker will also be removed. For enquiries, please contact Mr Ron C L Wong of the College Dean of Students' Office at 3943 1288.

Locker Room at Room 109, Tsang Shiu Tim Building will be temporarily closed during 10 June 2013 and 13 July 2013 due to inner wall painting.

## 活木球體驗日 Woodball Experience Day

聯合書院活木球體驗日於 2013 年 4 月 12 日在聯合書院鄭棟材樓 C1 講室外草地舉行。在香港中文大學活木球隊教練鄧子銘老師及其他校隊同學的指導下，同學們不但學會活木球的基本知識，還得以體驗活木球之樂趣，獲益良多。

United College Woodball Experience Day was held on 12 April 2013 at lawn area outside C1, T C Cheng Building, United College. Students have not only learned basic skills of Woodball, but also experienced the fun of woodball under the guidance of Mr Tang Tsz-ming, coach of CUHK Woodball Team and his team members.



## 2013年周年研討會——「天下一家無限激」 2013 Annual Workshop - "One World with Countless Gig"

聯合書院 2013 年周年研討會於 4 月 9 日舉行。今年的研討會主題為「天下一家無限激」，逾四百位師生、校友出席。研討會嘉賓講者包括本院成員香港中文大學工程學院梁廣錫教授、香港永泰信息技術服務有限公司黃仲翹博士、本院校董兼校友香港電視網絡有限公司王維基先生、聯合書院伍松園同學。大會主持為聯合書院副院長兼通識教育主任關海山教授。講者與師生分享他們對現時網絡世界對現代人日常生活的影響，以及探討未來的發展方向。

The 2013 Annual Workshop of United College was held on 9 April 2013. The theme of this year's Workshop was "One World with Countless Gig". Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head and Dean of General Education, was the moderator for the Workshop. The College was honoured to have the following guest speakers: College members, Professor Leung Kwong-sak, Faculty of Engineering, Dr Wong Chung-kiu, iASPEC Services Limited, College trustee and alumnus, Mr Ricky W K Wong, Hong Kong Television Network Limited, Mr Bruce C Y Ng, United College Student. The speakers shared with the audience their views on the impact of internet world to daily life, and discuss on its future development. The Workshop was well received by over 400 students, alumni and staff of the College.



## 聯合書院岑才生學長計劃「學長講座系列」 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme - Mentors' Lecture Series

書院學長計劃統籌委員會於 2013 年 4 月 19 日晚上假聯合書院鄭棟材樓 C4 講室舉行第七次學長講座，由資深學長陳國建校友（75/電子）主講，講題為「一小時學懂調解」。陳校友透過深入淺出的表達方式，讓學員認識調解的定義和所需技巧。

The UC Mentorship Programme Coordinating Committee organised its seventh Mentors' Lecture in the evening on 19 April 2013 at C4, T C Cheng Building, United College. Mr Peter K K Chan (75/ELE), a senior mentor was invited as the speaker to share his expertise on "Learning Mediation in One Hour". All participants found his speech very enlightening.



## 恒生樓高桌晚宴 Hang Seng Hall High Table Dinner

恒生樓宿生會於 2013 年 4 月 12 日假聯合書院文怡閣舉行高桌晚宴，邀請著名足球評述員黃興桂先生（左四）擔任主講嘉賓，分享他的人生經歷及遇到的挑戰，黃先生亦以「金句」勉勵在場學生。當晚有九十多名同學及書院教職員出席晚宴。

The Residents' Association of Hang Seng Hall organised their High Table Dinner on 12 April 2013 at the United College Staff Common Room. Mr Wong Hing-kwei (4th left), a well-known sports commentator, was invited as the speaker to share his experience and challenges in life. He also used some famous and inspiring quotes to encourage the students. Over 90 students and College members attended the dinner.



## 書院國際演講會交職典禮 Inauguration Ceremony of UC Toastmasters Club

新任聯合書院國際演講學會幹事的交職典禮於 2013 年 4 月 11 日舉行，蒙院長余濟美教授、國際演講會香港分區主席陸可思女士、院務主任李雷寶玲女士、演講會榮譽顧問孔憲輝教授、Ms Tessa Stewart 及禰柏衡先生、演講會會長陳益祿女士蒞臨支持及指導。

The Inauguration Ceremony of UC Toastmasters Club was held on 11 April 2013. Guests attending the inauguration ceremony included Professor Jimmy C M Yu, College Head; Ms Cecilia Luk, Division K Governor of Toastmasters International Hong Kong; Mrs Christina Li, College Secretary; Professor Joseph H W Hung, Ms Tessa Stewart and Mr Antony Huen, Honorary Advisors; and Ms Irene Chen, Club Mentor.





## 湯若望宿舍高桌晚宴

### Adam Schall Residence High Table Dinner

湯若望宿舍宿生會於2013年4月10日假聯合書院文怡閣舉行高桌晚宴，邀請著名補習社導師林溢欣校友（09/中文）擔任主講嘉賓，分享他在職場上的體驗，林先生亦是湯宿舊宿友。當晚有九十多名同學及書院教職員出席晚宴。

The Residents' Association of Adam Schall Residence (ASR) organised their High Table Dinner on 10 April 2013 at the United College Staff Common Room. Mr Y Y Lam (09/CHLL), a popular teacher from a private tuition school, was invited as the speaker to share the challenges in his career. Mr Lam is also a former resident of ASR. Over 90 students and College members attended the dinner.

